

Universidad Nacional de Rosario
Facultad de Humanidades y Artes
Maestría en Literatura Argentina

Programa para la Asignatura: Cultura letrada /cultura popular en la literatura argentina – Ciclo 2010

Tema: “La guerra de lecturas del *Fausto* criollo”

Prof. Dictante: Julio Schwartzman (UBA)

Fundamentación

La audaz decisión poética de Estanislao del Campo, en 1866, de instalar un gaucho en el Teatro Colón y producir, desde allí, la versión inaudita de una ópera emblemática, tuvo efectos conmocionantes en la cultura argentina de la segunda mitad del siglo XIX, y algunos de ellos han prolongado la ola de desconcierto hasta la crítica de nuestros días. Fue una intervención poderosa que entregó a la sociedad de su tiempo una imagen caleidoscópica de la política, el arte, el amor y la guerra. Y al hacerlo, cambió drásticamente el curso del género en que se había instalado, la gauchesca, acelerando su apogeo y su extraordinario fin. Sin ignorar la multiplicidad de factores que intervinieron en estos efectos, la versión sudamericana del motivo del pacto con el diablo (retomado a partir de la obra de Gounod, pero que venía desde antes, incluso, del *Fausto* de Goethe) habrá tenido mucho que ver en el impacto: había allí una resonancia de conflictos irresueltos, desde lo político a lo estético, que interpelaba a sus lectores contemporáneos y futuros.

Desde el mismo momento de su escritura y su primera circulación manuscrita, el texto inició un diálogo con su lectura crítica, que muy pronto se incorporaría a la edición en folleto, en noviembre de 1866. Desde entonces, el diálogo no ha cesado.

El seminario propone visitar la historia de las lecturas de la obra de del Campo (que compromete también el estatuto de la propia lectura), vinculándola con algunos de los debates culturales alrededor de la alegoría fáustica, y volviendo, de regreso de ese periplo, a la fascinación de las *Impresiones del gaucho Anastasio el Pollo en la representación de esta ópera*.

Objetivos.

- Revisitar la historia de las lecturas de la obra de del Campo, teniendo en cuenta, por un lado, las condiciones de emergencia del texto, y por otro, las herramientas de que dispone la crítica hoy.
- Vincular la historia de las lecturas con los problemas de constitución del género gauchesco, con las discusiones sobre el estatuto de la representación y de la lectura y con algunos de los debates culturales alrededor de la alegoría fáustica.

Contenidos

1. El texto de 1866

Dos Faustos. Quién es quién. Dos pactos. Política, cultura, guerra.

Gauchos en Buenos Aires. Cómo leer una ciudad. Treinta y cinco años de espera: un gaucho en el teatro. Protocolos: dinero, *dentrada*, acceso, localidad.

Gaucho y modernidad. Ferrocarril, telégrafo, ópera.

El teatro Colón de 1857. Inversión económica y emprendimiento cultural. La fiebre operística de Buenos Aires.

Avatares de la forma diálogo de Hidalgo a del Campo.

Lo lírico y lo dramático. La didascalía.

Formas de nombrar: el doctor, el diablo, la rubia; galpón, corral, lienzo.

Un mundo bipolar y su disolución: el demonio / Jesucristo.

Panteón: la virgen de cera, la Fama, la viuda. Sentimiento, religión, superstición, razón.

2. Genéticas

El motivo del pacto con el diablo y sus inflexiones. Spiess, Marlowe, Goethe, Gounod, Soler, del Campo, Mann.

El demonio: una cuestión de perspectiva. Un modelo: el doktor Faust lee el Evangelio de Juan. “En el principio era el verbo...” Modernidad, capitalismo y secularización: logos, verbo, palabra, voz, espíritu, fuerza, acción. Goethe y el saintsimonismo. Fausto y Prometeo. La tragedia del desarrollo.

Mefistófeles: un demonio a la medida del sujeto burgués. Impulsos personales y fuerzas que mueven el mundo. De Oswald Spengler a Marshall Berman.

De la “Carta de Anastasio el Pollo sobre el Beneficio de la Sra. La Grua” al *Fausto*. *Impresiones del gaucho Anastasio el Pollo en la representación de esta ópera*.

Traducciones, versiones, versiones de versiones. Texto dramático, libreto de ópera; alemán, francés, italiano, castellano.

3. Lecturas contemporáneas

Ricardo Gutiérrez y la novela del origen del texto.

Estados: manuscrito, publicación en periódico, publicación en folleto.

Las primeras lecturas del manuscrito y el aparato crítico-hermenéutico de la primera edición en folleto. Juan Carlos Gómez, Ricardo Gutiérrez, Carlos Guido y Spano. “El gaucho se va”: la extinción del gaucho y el museo del Dr. Burmeister. La palabra poética. Lo universal y lo particular. Metafísica y nación. Margarita en el Plata.

4. Las otras lecturas

Impresiones críticas sobre las impresiones del Pollo. Lugones: pelaje y nación.

Groussac: gaucho imposible y vista gorda. Empatías: Pedro Henríquez Ureña y Borges.

Usos de la parodia, de Anderson Imbert a Ludmer. La mirada de los ilustradores: Molina Campos y Oski.

5. Regreso al texto

Estatutos de lo real y de la representación. *Paré* y cortina. El marco resignifica fáusticamente lo enmarcado. La ilusión escénica y su ruptura o suspensión. Quién cree qué. Creencia, credibilidad, suspicacia. Magia de la creencia. Conversación y canto dentro del canto. Texto, música, canto; libreto y partitura; texto y canto referidos; cómo citar. Cómo representar la representación.

El lector en el texto. Catarsis: temor y compasión. El Pollo y Laguna: continuidad de las lágrimas.

Bibliografía

ALONSO, Amado, “El manuscrito del *Fausto* de la colección Martiniano Leguizamón”, en Estanislao del Campo, *Fausto*, Ilustraciones de E. E. Marengo, Presentación de Emilio Ravnani, con Manuscrito [incompleto] del poema existente en el Museo Martiniano Leguizamón de Paraná y facsimilar del *Correo del Domingo*, Buenos Aires,

Peuser, 1946. Recopilado como “Gramática y estilo folklóricos en la poesía gauchesca”, en Amado Alonso, *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Madrid, Gredos, 1953.

ANDERSON IMBERT, Enrique, “Formas del *Fausto*”, en *Revista Iberoamericana*, XXXII, 61, 1966, pp. 9-21.

ANDERSON IMBERT, Enrique, *Análisis de “Fausto”*, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1968.

ARRIETA, Rafael Alberto, “Estanislao del Campo”, en Rafael Alberto Arrieta (dir.) *Historia de la literatura argentina*, III, Buenos Aires, Peuser, 1959, pp. 91-118.

BARBIER, F. y M. Carré, *Fausto, drama lirico en cinco actos, por los señores F. Barbier y M. Carré, traducida [sic] al italiano por el señor Aquiles de Laugières y puesta [sic] en música por el maestro G. [sic] Gounod*, Madrid, Imprenta y Librería de la Señora Viuda e Hijos de D. J. Cuesta, 1864.

BERMAN, Marshall, *Todo lo sólido se desvanece en el aire. La experiencia de la modernidad* [1982], Trad. de Andrea Morales Vidal, Madrid, Siglo Veintiuno, 1988.

BORGES, Jorge Luis y Adolfo BIOY CASARES, Ed., prólogo, notas y glosario, *Poesía gauchesca*, 2 vols. México, Fondo de Cultura Económica, 1955.

BORGES, Jorge Luis, “La poesía gauchesca” [1957], *Discusión*, Obras completas, 1, Buenos Aires, Emecé, 2005.

BOSCH, Mariano, *Historia del teatro en Buenos Aires*, Buenos Aires, Comercio, 1910.

BRIGNONE, Jerónimo, “Con Dios y con el Diablo: el Pollo Sujeto en la Margarita. Una reflexión sobre el *Fausto* criollo”, 2002. <http://ar.geocities.com/jjbrignone/fausto.html>

CÁRPENA, Elías, *Defensa de Estanislao del Campo y del caballo overo rosado*, Buenos Aires, Coni, 1961.

D’ANGELO, Paolo, *La estética del romanticismo*, Madrid, Visor, 1999.

DOMÍNGUEZ, Nora y Beatriz Masine, “El *Fausto* criollo: una doble mirada”, en *Lecturas Críticas. Revista de Investigación y Teoría Literarias*, I, 1, Buenos Aires, diciembre de 1980.

GARAVAGLIA, Juan Carlos, “A la nación por la fiesta: las *Fiestas Mayas* en el origen de la nación en el Plata”, en *Boletín del Instituto de Historia Argentina y Americana Dr. Emilio Ravignani*, 3ª serie, 22, Buenos Aires, 2º semestre de 2000.

HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, *Las corrientes literarias en la América hispánica*, México, Fondo de Cultura Económica, 1949.

HIDALGO, Bartolomé, *Obra completa*, prólogo de Antonio Praderio, Montevideo, Ministerio de Educación y Cultura, Biblioteca Artigas, Colección de Clásicos Uruguayos, 1986.

LAMBORGHINI, Leónidas, “El gauchesco como arte bufo”, en Julio Schwartzman (dir. del volumen), *La lucha de los lenguajes*, volumen II de Noé Jitrik (dir. de la obra), *Historia crítica de la literatura argentina*, Buenos Aires, Emecé, 2003, pp. 105-118.

LUCERO, Justa, *El tema del Fausto en 1866*, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 1963.

- LUDMER, Josefina, *El género gauchesco. Un tratado sobre la patria* [1988], Buenos Aires, Perfil, 2000.
- LUGONES, Leopoldo, *El payador* [1916] y *antología de poesía y prosa*, prólogo de Jorge Luis Borges, Selección, notas y cronología de Guillermo Ara, Caracas, Biblioteca Ayacucho, 1979.
- MANNONI, Octave, *La otra escena. Claves de lo imaginario* [1969], Buenos Aires, Amorrortu, 1990.
- MUCHEMBLED, Robert, *Historia del Diablo. Siglos XII-XX* [2000], Trad. de Federico Villegas, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2003.
- MUJICA LÁINEZ, Manuel, *Vidas del Gallo y el Pollo*, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1966.
- PANESI, Jorge y Noemí S. García, "Introducción" a Estanislao del Campo, *Fausto*, Buenos Aires, Colihue, 1993.
- PODESTÁ, José J., *Medio siglo de farándula* [1930], Estudio preliminar y edición de Osvaldo Pellettieri, Buenos Aires, Galerna, 2003.
- RAMA, Ángel, *Los gauchipolíticos rioplatenses*, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1982.
- RIVERA, Jorge B. [Selección, introducción y notas], *La primitiva literatura gauchesca*, Buenos Aires, Jorge Álvarez, 1968.
- ROMAN, Claudia (2003b), "La vida color rosao, El *Fausto* de Estanislao del Campo", en Schwartzman, 2003, pp. 59-81.
- ROMAN, Claudia (selección, presentación y notas), *El terror de las musas. Lectores contemporáneos del Fausto criollo (1866-1870)*, Buenos Aires, [Biblos] 2002.
- ROSA, Nicolás, "Veinte años después o la 'novela familiar' de la crítica literaria", en Nicolás Rosa (Editor), *Políticas de la crítica. Historia de la crítica literaria en la Argentina*, Buenos Aires, Biblos, 1999.
- ROSSELLI, John, "The Opera Business and the Italian Immigrant Community in Latin America 1820-1930: The Example of Buenos Aires", en *Past and Present*, 127, May, 1990, pp. 155-182.
- ROSSI, Vicente, *Teatro nacional rioplatense. Contribución a su análisis y a su historia* [1910], Buenos Aires, Dimensión Argentina, Solar/Hachette, 1969.
- SALVATORE, Ricardo, "Fiestas federales: representaciones de la República en el Buenos Aires rosista", en *Entrepasados*, V, 11, 1996.
- SPENGLER, Oswald, *La decadencia de Occidente. Bosquejo de una morfología de la historia universal* [1918], trad. de Manuel García Morente, Buenos Aires, Espasa-Calpe, 1952.
- VERDEVOYE, Paul [Introducción, selección y notas], *Costumbres y costumbrismo en la prensa argentina desde 1801 hasta 1834*, Buenos Aires, Academia Argentina de Letras, 1994.
- VILLANUEVA, Amaro, "Juicios críticos sobre el *Fausto* de Estanislao del Campo", *Crítica y pico. El sentido esencial del Martín Fierro*, Buenos Aires, Plus Ultra, 1972, pp. 201-220.

WILDE, José A., *Buenos Aires desde 70 años atrás (1810-1880)* [1881], Buenos Aires, Eudeba, 1960.

YABEN, Jacinto R., *Biografías argentinas y sudamericanas*, 5 vols., Buenos Aires, Metrópolis, 1938.

Carga Horaria: 30 horas reloj

Evaluación

Para aprobar el seminario los maestrandos deberán presentar una monografía dentro del plazo reglamentario. La monografía deberá responder a los temas que fueron objeto del seminario y su tema deberá ser consultado previamente con el profesor dictante. Su extensión no será inferior a 10 páginas ni excederá las 15 páginas a espacio 1,5 en caracteres Times New Roman 12.